Porównanie tłumaczeń Hioba 12:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Albo pomów z ziemią, a pouczy cię, i niech wytłumaczą ci ryby morskie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Albo pomów z ziemią, niech wyjaśni ci sprawę, zapytaj ryb w morzach, niech ci wytłumaczą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Albo rozmawiaj z ziemią, a ona cię nauczy, i opowiedzą ci ryby morskie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albo się rozmów z ziemią, a ona cię nauczy, i rozpowiedząć ryby morskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mów do ziemie, a odpowie tobie i będąć powiadać ryby morskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapytaj ziemi, pouczy cię i opowiedzą ci ryby w morzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albo zwierząt polnych, one pouczą cię, i ryb morskich, a one opowiedzą ci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przemów do ziemi, a ona cię pouczy, i ryby morskie będą ci opowiadać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Albo przemów do ziemi, a ona cię pouczy. Opowiedzą o tym również morskie ryby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | albo przemów do ziemi, ona ci odpowie, albo ryby morskie, one ci wyjaśnią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розповіж же землі, чи тобі скаже, і чи визнаватимуться тобі риби моря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Albo przemów do ziemi, a ci wskaże i objaśnią ci ryby morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albo okaż zainteresowanie ziemią, a ona cię pouczy, oznajmią ci to ryby morskie. |